

INFORMACIJE

INFORMOJ

Leto / jaro 29, št. / n-ro 1

marec / marto 2024

Uvodnik

Frontartikolo

Printempo estas la tempo de jaraj kunvenoj de niaj organizoj kaj de resumo de niaj aktivecoj kaj atingajoj. Oni povas diri, ke estis »En okcidento nenio nova« krom la traktado de la Nacia programo de edukado kaj instruado por la estontaj dek jaroj. Cetere kontinuiĝis la trajtaj ecoj de la Esperantomovado en Slovenujo, nome elstara laboro de malmultaj vervuloj kaj manko de novaj aliĝintoj kaj volontuloj.

Pomlad je čas letnih zborov naših organizacij in pregledov opravljena dela ter naĉrtovana programa za prihodnjn čas. Lahko reĉemo, da v preteklem letu v delovanju ni bilo posebnih novosti razen sprejemanja nacionalnega programa vzgoje in izobraĝevanja za obdobje naslednjih 10 let. Sicer pa se je nadaljevala znaĉilnost naŝega gibanja, namreĉ dobro delo nekaj posameznikov in pomanjkanje приходov novih somiŝljenikov in prostovoljcev. **O.K.**

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL



ZDRUŽENJE ZA ESPERANTO SLOVENIJE • SLOVENIA ESPERANTO-LIGO

Plurlingvismo kaj Esperanto



Predstavitev pobude ZES glede pouka jezikov v osnovni ŝoli

SIEL prezentis sian iniciaton rilate la instruadon de Esperanto kaj de aliaj lingvoj en elementaj lernejoj dum la publika debato en la slovena parlamento la 15-an de marto 2024. La debato okazis enkadre de la preparado de la *Nacia programo de edukado kaj instruado* (NP VIZ 2023-33). La esenco de la iniciato

estas la konkludoj de la ronda tablo dum la *Malferma tago* de Slovenia Esperanto-Ligo, Ljubljano, la 26-an de julio 2023. Bonvolu legi la konkludojn en *Informacijo / Informoj*, 2023/3 (septembro), p. 3-4.

Zdruĝenje za esperanto je bilo povabljenon na javno predstavitev mnenj o NP VIZ 2023-33 v sklopu seje Odbora za izobraĝevanje, znanost in mladino Drĝavnega zbora z dne 15. marca 2024. To je besedilo nagovora:

Gospa predsednica, gospe in gospodje!

Dovolite, da se predstavim: sem Ostoj Kristan, tajnik Zdruĝenja za esperanto Slovenije (ZES), in govorim v imenu predsednika zdruĝenja, ker je bolniŝko odsoten. Naŝe zdruĝenje se ĉuti poklicano, da sodeluje pri prepari NP VIZ 23-33 in sicer na podroĉju pouka jezikov v osnovni ŝoli. Naŝa dejavnost ni le jezik esperanto, ampak prizadevanje za enakopравno in praviĉno komuniciranje med govorcil razliĉnih jezikov, kar je eden od pogojev za mir in sodelovanje med narodi. To je namreĉ osnovno poslanstvo esperantskega gibanja pri nas in v svetu.

Kompetence otrok in drĝavljanov za komuniciranje v drĝavi in mednarodno neposredno zavedajo ĉlovekove pravice, saj so jezikovne pravice po definicijah OZN in UNESCO sestavni del sploŝnih ĉlovekovih pravic. **Veĉjeziĉnost** veĉine drĝavljanov je legitimen cilj, vendar ne sme biti ustvarjen na ŝkodo maternelga jezika in narodne ter kulture zavesti drĝavljana, zlasti otoka. Mislom, da so do tu vsi strinjamo.

V jezikovni politiki se moramo opredeliti za pogoje in omejitve za doseganje zastavljene cilja, v tem primeru veĉjeziĉnosti. Tako je potrebno z zakonom zahtevati kakovostno znanje maternelga jezika (z upoŝtevanjem jezikov narodnih manjŝin na narodno meŝanih obmoĉjih) in ne uvajati tujega jezika v prvi triadi osnovne ŝole. To je kljuĉna zahteva za zaŝĉito slovenŝĉine, za zaŝĉito kulture identitete slovenskih drĝavljanov, za prepreĉitev raznarodovanja, ki ga prinaŝajo sodobne tehnologije, umetna inteligenca in komercialno okolje. Za narodno bit so se borile mnoge generacijo naŝih prednikov, ne pustimo jih na cedilu.

Lani smo Ministrstvu za vzgojo in izobraĝevanje poslali dopis z ŝeljo po sodelovanju ob prepari

Nacionalnega programa VIZ 2023-33. Seznanili smo ga z zaključki okrogle mize o pouku jezikov v osnovni šoli 26. julija 2023 v Ljubljani. Predlagali smo, **da se v prve razrede ne uvede noben tuj nacionalni jezik. V tretje razrede se kot uvodni tuj jezik, zaradi nacionalne nevtralnosti in posebnih jezikovnih lastnosti, uvede mednarodni jezik esperanto. Šele v drugi triadi bi se, glede na potrebe in želje, uvedli drugi tuji nacionalni jeziki.**

S takšnim sistemom:

- bi zaščitili slovenščino pred kulturno-jezikovno nadvlado kateregakoli tujega nacionalnega jezika, istočasno pa mladim omogočili zavesten sprejem materinščine za oblikovanje neodvisne ter celovite osebnosti;
- bi zagotovili močan vzgojni dejavnik za strpnost, spoštovanje različnosti ter za komunikacijsko enakopravnost (prav to zagotavlja esperanto);
- bi esperanto kot uvodni tuj jezik bistveno izboljšal učenje kateregakoli naslednjega tujega nacionalnega jezika in poznejšo racionalno odločitev za učenje tujega nacionalnega jezika v skladu s potrebami, interesi ali nadarjenostjo.

Esperanto kot uvodni tuj jezik je podprl Odbor za kulturo in izobraževanje (CULT) Evropskega parlamenta na osnovi poročila *Komisije za raziskavo večjezičnosti in lastne komunikacijske politike*. Zaradi propedevtičnih lastnosti esperanta je priporočil uporabo učnega načrta *Pospeševalnik večjezičnosti* (MLA). Ta programski paket, ki je bil razvit s podporo iz sredstev EU Erasmus+, omogoča pouk osnov esperanta ob sproti pripravi učne ure tudi učiteljem, ki niso večji tega jezika (<https://lernu.net/instruado>).

ZES je tudi v bodoče pripravljen sodelovati pri pripravi ustreznih predmetnikov in učnih načrtov za izvedbo jezikovne politike v dobro jezikovne pravičnosti in racionalnega pridobivanja jezikovnih kompetenc.

Skupščina ZES 2024

Seja redne letne skupščine ZES je bila v soboto, 16. marca 2024, ob 10.30 uri v Ljubljani v dvorani Službe za lokalno samoupravo MOL na Grablovičevi ulici 28.

Prisotni: Ana Ferrer Zdravec (EDM), Marja Gregorič, Sergej Gregorič, Veronika Kastelic (EDL), Ostož Kristan, Nika Rožej (EDL), Simon Urh, Mario Vetrlih (EDM), Anka Vozlič, Janez Zdravec (EDM) in Andrej Žumer Skribas (EDL). Pisno pooblastilo za glasovanje so dali Janez Jug, Marjana Komprej (EDL) in Dragica Ropret Žumer (EDL).

Skupščini so poslali pozdrave in opravičilo za odsotnost: Peter Grbec, Davorin Jurač, Lučka Lešnik, Mira Lipičar, Tomaž Longyka in Vinko Zalezina.

K 1. točki

Sejo je ob 10:30 začel tajnik Ostož Kristan in pozdravil prisotne ter ugotovil, da skupščina ni sklepčna (kvorum je 16 od 31: 5+5+1 zastopnikov kolektivnih članov ter 20 individualnih članov). Zato je bila otvoritev seje prestavljena za pol ure in je bil uveljavljen 15. člen statuta ZES (kvorum 10 članov).

K 2. točki

Predlagani so bili organi skupščine: Mario Vetrlih za delovnega predsednika, Ostož Kristan za zapisnikarja ter Nika Rožej in Andrej Žumer Skribas za overitelja zapisnika.

Sklep 2.1: Skupščina soglasno izvoli predlagane organe skupščine.



Bedaŭrinde, multaj mankis ... (Foto A. Ž. S.)

K 3. točki

Predlagan je bil naslednji dnevni red:

1. Otvoritev skupščine in ugotovitev sklepčnosti
2. Izvolitev organov skupščine (delovnega predsednika, zapisnikarja in dveh overiteljev zapisnika)
3. Evidentiranje tem za točko Razno in potrditev dnevnega reda
4. Obravnava in sprejem Poročila o delu ZES za leto 2023, Finančnega poročila za leto 2023 in Poročila Nadzornega odbora za leto 2023
5. Podelitev razrešnice organom preteklega mandata in izvolitev organov ZES za obdobje 2024-2026
6. Obravnava in sprejem Programa dela ZES za leto 2024 in Finančnega načrta ZES za leto 2024
7. Razno

Za točko razno sta bila najavljena predlog Janeza Zdravca za priznanja ZES in poročilo Ostoja Kristana

o predstavitvi stališč ZES na Odboru za izobraževanje, znanost in mladino Državnega zbora.

Sklep 3.1: Skupščina soglasno sprejme predlagani dnevni red.

K 4. točki

Pisno poročilo predsednika ZES o delu v letu 2023 je bilo v gradivu za skupščino. Poročilo o delu ZES dopolnjujejo še poročila o delu kolektivnih članov EDL, EDM, ESKDSG ter sekcije ZES v Izoli, saj poročilo ZES povzema le najvidnejše dosežke društev in sekcije. Poročilo je komentiral Ostoj Kristan in poudaril posamezne vidnejše dosežke, ki pa so objavljeni obširneje in s slikami v biltenu Informacije / Informoj. V razpravi je bilo poudarjeno uspešno delovanje v novih prostorih in povezovanje s pomočjo spletnih storitev, videokonferenc, elektronske pošte itd. Obveščanje z elektronskimi okrožnicami ZES dosega okoli 140 oseb, s klasično pošto pa še 8 oseb. Založniška dejavnost EDM je bila vrhunska (dve tiskani knjigi in ena elektronska) po zaslugi Maria Vetriha in avtorjev. Odmevna je bila tudi predstavitev esperanta in kamišibaja v medgeneracijskem centru v Kranju. V preteklem letu sta nas zapustila vidna esperantista Izidor Golob in Jernej Lindič.

Pisno poročilo o finančnem poslovanju za leto 2023 je bilo v gradivu za skupščino, zato je Ostoj Kristan razložil le večje postavke in odstopanja od letnega načrta. Opozoril je na možnost povečanja priliva dela dohodnine, ki ga namenijo davčni zavezanci za našo organizacijo, ter na plačila članarine ter prihodke od prodaje literature, kar je odvisno od novih izdaj in tečajev esperanta.

Poročilo Nadzornega odbora je podala predsednica odbora Anka Vozlič. Mnenje NO za delo IO ZES ter za finančno poslovanje Združenja je pozitivno in pohvalno. Pregled dokumentacije so opravili predsednica odbora ter član Tomaž Longyka in nadomestni član Andrej Žumer Skribas.

Poročila Častnega razsodišča ZES ni bilo, ker ni bilo nobene potrebe po seji.

Sklep 4.1: Skupščina soglasno sprejme Poročilo o delu ZES v letu 2023 in Poročilo o finančnem poslovanju ZES za leto 2023 v obliki, kot sta bili predloženi v gradivu za skupščino, ter Poročilo Nadzornega odbora za leto 2023.

Vsa tri poročila so priloga k izvirniku zapisnika.

K 5. točki

Izvršni odbor je sicer pripravil predlog sestave IO, NO in ČR za naslednje dvoletno mandatno obdobje, ker pa nihče od predvidenih kandidatov ni dal soglasja h kandidaturi za predsednika IO, skupščina ni mogla glasovati o predlogih. Da ZES ne bi ostal brez izvoljenih organov, zlasti zastopnika ZES, je bilo predlagano, da se ne razreši sedanjih organov in se jim podaljša mandat do izredne seje skupščine, ki bo predvidoma 26. julija v sklopu Dneva odprtih vrat ZES.

Sklep 5.1: Skupščina zaradi nezmožnosti izvolitve novih organov ZES sedanji sestavi ne poda razrešnice in podaljša mandat sedanjih organov do izredne seje skupščine, ki bo predvidoma 26. julija 2024.



Okaza vendekspozicijo (Foto O. K.)

K 6. točki

Pisni predlog programa dela ZES za leto 2024 je bil v gradivu za skupščino. Pripravil ga je Ostoj Kristan, ki ga je tudi na kratko predstavil. V razpravi je bilo poudarjeno, da se moramo zlasti bolj angažirati med znanci, prijatelji in sorodniki za pridobivanje novih članov, tečajnikov in darovalcev dela dohodnine za našo organizacijo. Podana je bila informacija, da bo uradna predstavitev slikanic *Pravljice za mravljice* in *Fabeletoj por formiketoj* v Slovenski Bistrici. Predlagano je tudi bilo, da se z Majo Tišljar dogovori o morebitni predstavitvi učnega načrta *Večjezični pospeševalnik* (MLA) za esperantiste in osnovnošolske učitelje.

Predlog Finančnega načrta ZES za leto 2024 je bil v gradivu za skupščino. Podrobno ga je razložil Ostoj Kristan. Višina članarine ostaja nespremenjena. Nekatere postavke so zelo negotove, zlasti prodaja literature, ki je odvisna od novih izdaj in uspešnosti organiziranja tečajev esperanta. Predviden je

transfer za podporo projektom kolektivnih članic v višini 200,– EUR. Prihodki in odhodki so uravnoteženi, vendar bo izid odvisen zlasti od izvedbe posameznih projektov (večja aktivnost pomeni večje stroške) ter pridobivanja sponzorskih sredstev v denarju, materialu ali storitvah. Razprave k finančnemu načrtu ni bilo.

Skupščina soglasno sprejme naslednji sklep:

Sklep 6.1: Skupščina sprejme Program dela za leto 2024 in Finančni načrt za poslovno leto 2024 ter priporoči IO ZES, da ju izvede v največji možni meri z ustreznimi dopolnitvami in prilagoditvami.

K 7. točki

a. Janez Zadavec je 12. marca 2024 nekaterim članom IO ZES poslal predlog, da skupščina ZES sprejme med častne člane Miro Lipičar in Vinka Zalezino. V skladu s *Pravilnikom o podeljevanj priznanj ZES* mora IO ZES imenovati komisijo, ki pripravi utemeljen predlog in ga predloži skupščini v potrditev.

Sklep 7.1: IO ZES imenuje Komisijo za podeljevanje priznanj in umesti njen predlog na naslednjo sejo skupščine ZES.

b. Ostož Kristan je poročal o predstavitvi stališč in predlogov ZES na javni predstavitvi mnenj o Nacionalnem programu vzgoje in izobraževanja 2023–33 (NP VIZ 23–33), ki jo je 15. marca 2024 organiziral Odbor za izobraževanje, znanost in mladino Državnega zbora. Predlogi ZES so rezultat okrogle mize na dnevu odprtih vrat ZES 26. julija 2023.

Skupščina se je končala ob 12:30.

Seja IO ZES

Prva letošnja seja Izvršnega odbora ZES je bila 23. januarja ob 20. uri kot videokonferenca na platformi Zoom. Gostitelj je bil Janez Jug. Prisotni so bili še Mario Vetrih, Ostož Kristan, Davorin Jurač, Nika Rožej in Peter Grbec.

IO je najprej potrdil zapisnik 5. seje Izvršnega odbora ZES z dne 5. 7. 2023.

Osrednja tema seje so bile priprave na letne zборе društev in sekcij. Evidentirani so bili predvideni datumi občnih zborov društev in skupščine ZES: ED Ljubljana – 22. februarja; ED Maribor – 20. februarja; Skupščina ZES – 16. marca. Sestali se bosta tudi Esperantska sekcija KDSG in sekcija v Izoli.

Društva in sekcije pripravijo poročila o svojem delu. Poročila društev bodo priloga poročila o delu ZES, poročila sekcij pa bodo vključena v poročilo ZES. Skupne in pomembne zadeve bodo tudi vključene v poročilo ZES.

Predlog organov ZES za obdobje 2024–2026 lahko temelji na stanju v obdobju 2022–2024 (podčrtani člani ne morejo več opravljati funkcije):

Izvršni odbor: mag. Janez Jug (predsednik), Mario Vetrih (podpredsednik), mag. Ostož Kristan (tajnik), Peter Grbec, Karel Kovač, Davorin Jurač in Nika Rožej.

Nadzorni odbor: Anka Vozlič (predsednica), Janez Zadavec in Tomaž Longyka (člana) ter namestniki: Zdenka Rojc, Edi Zanut in Andrej Žumer Skribas.

Častno razsodišče: Vinko Zalezina (predsednik), Jernej Lindič in Ana Ferrer Zadavec.

Predstavnik v Odboru UEA (komitatano A): mag. Janez Jug.

Delegat v Skupščini EEU: mag. Ostož Kristan.

Sklenjeno je bilo, da društva in sekcije pripravijo predloge svojih članov za organe ZES. Društva in sekcije pripravijo tudi svoje programe dela, ki bodo v ključni v program dela ZES.

Program dela ZES za obdobje januar-marec 2024 predvideva ob Mednarodnem dnevu maternega jezika (Internacia tago de la gepatra lingvo) 21. februarja predavanja za zunanjo javnost v Ljubljani 22. februarja hkrati z občnim zborom EDL. V Izoli bo predavanje v medgeneracijskem centru, če bodo našli predavatelja.

Letos se bodo odvijali trije kongresi, katerih naj bi se udeležili tudi naši člani:

- Eŭropa Esperanto-kongreso, Strasbourg, 8.–12. maj 2024;
- 12-a kongreso de kroataj esperantistoj, Prvić Luka, 21.–28. junij 2024;
- 109-a Universala kongreso de Esperanto, Aruša, Tanzanija, 3.–10. avgust 2024.

Podana je bila informacija, da Renato Corsetti, član komisije UEA za Evropo, poziva esperantske organizacije članic EU, naj v času kampanje za evropske volitve izvajajo tudi kampanjo za esperanto. O tem velja razmisliti in morebiti najti primerne korake in metode.

Seja se je končala ob 21.30.

Tago de la gepatra lingvo

Ĉijare ni festis la Tagon de la gepatra lingvo, la 21-an de februaro, en Ljubljano dum la jarkunveno de ES Ljubljana. La gasto el Mariboro Mario Vetrih prezentis la historion de la festotago kaj la nocion de gepatra lingvo per 26 lumbildoj. La motivo por tia internacia memortago estis la luktado por lingvaj rajtoj de le parolantoj de la bengala lingvo en tiam Orienta Pakistano dum la kvindekaj jaroj de la pasinta jarcento. **O.K.**



La slovena versio de la afiŝo de UEA



Prelego de Mario Vetrih (Foto M. K.)

La biblioteko de SIEL

La fundamenta celo de nia biblioteko estas kolekti kaj konservi la Esperanto-rilatan literaturon de slovenaj aŭtoroj kaj de la slovena regiono. Nun, disponante pri la katalogo de la biblioteko, oni povas kompari la enhavon kun la havaĵo de aliaj bibliotekoj aŭ muzeoj. Nur superflue ni trovis kelkajn gravajn volumojn, kiujn ni ankoraŭ ne posedas kaj kiujn ni penos akiri. Ni serĉas volontulon, kiu okupiĝos pri tiu interesa kaj grava tasko.

Zdaj ĝe v grobem vemo, kaj vsebuje strokovna knjiĝnica naŝega zdruĝenja. Njeno poslanstvo in osnovni cilj je zbrati in ohraniti z esperantom

povezano literaturo slovenskih avtorjev in naŝega prostra. Ĝe beĝen pogled na sezname knjiĝ javnih knjiĝnic s pomoĝo Cobissa pove, da nam ŝe marsikaj manjka, pa tudi, da imamo marsikaj, ĉesar drugi nimajo. Z zamenjavo ali odkupom se da take vrzeli izpopolniti.

Na hitro sem naredil seznam knjiĝ, ki bi jih radi dobili:

- F. Levstik, T. Kralj, J. Kozlevĉar: Martin Krpan z Vrha, ZES, Ljubljana, 1954
- I. Cankar, V. Oŝlak: La domo de Maria helpantino, Jadwiga, Krakow, 1999
- I. Cankar, J. Ŝtefanĉiĉ: Servulrajto, La suda stelo, Sl. Brod, 1933
- France Preŝeren, T. Kralj, D. Vahen: Bapto ĉe Savica, Niaj vizaĝoj, Ljubljana, 1938
- T. Partljiĉ, Z. Tiŝlar: Mi volis tuŝi la sunon, Interkulturo, Maribor, 1994
- ŝe veĉ del Damjana Vahna iz let 1936-1938
- ŝe veĉ izdaj Interkulturo Maribor iz let 1995 do 2010
- itd. itd.

Spisek je ŝe dolg, a nitem ŝe naŝel ĉasa za bolj temeljito raziskovanje in primerjanje katalogov. Bojim pa se, da bodo javne knjiĝnice zaradi premajnega zanimanja zavrĝe kake knjiĝe, ki bi jih mi zelo radi imeli. Verjetno bi bil tudi NUK ali Esperantski muzej na Dunaju vesel kake knjiĝe, ki je pri nas v enem ali veĉ izvodih. Zato predlagam dvoje:

- preĝlejte svoje esperantske knjiĝe ter jih primerjajte s katalogom knjiĝnice ZES – morda lahko prispavate kaj dragocena v fond knjiĝnice.
- prevzemite kot prostovoljec skrb za izpopolnigvanje fonda naŝe knjiĝnice – prijetna raziskovalna naloga z uporabo raĉunalnika, z obiski knjiĝnic in njihovih skrbnikov ter veliko koristnostjo za naŝo stvar. **O.K.**

Iz dejavnosti EDL

El la agado de ESL



ESPERANTSKO DRUŝTVO LJUBLJANA
ESPERANTO-SOCIETO LJUBLJANA

Zapisnik

seje rednega letnega občnega zbora Esperantskega društva Ljubljana (EDL), ki je bila v četrtek, 22. februarja 2024, ob 17.00 v dvorani na Grablovičevi ulici 28 v Ljubljani.

Vsi vabljeni člani in prijatelji društva so predhodno pravočasno prejeli vabilo in gradivo k 5. in 8. točki dnevnega reda po navadni pošti (pisno gradivo na 9 naslovov) in po elektronski pošti (46 naslovov).

Seje se je udeležilo 13 članov društva: Ana Ferrer Zadravec, Marja Gregorič, Martica Kadunc, Veronika Kastelic, Marjana Komprej, Ostož Kristan, Lučka Lešnik, Dragica Ropret Žumer, Nika Rožej, Janez Zadravec, Mojca Zadravec Ferrer, Janja Zupin in Andrej Žumer Skribas. Predhodno so glasovali za predlagane sklepe iz pisnih gradiv in dali pooblastilo za dodatne sklepe: Jerneja Jezernik, Janez Jug in Tomaž Longyka. Lista prisotnih in pooblastila so priloga k izvirniku zapisnika seje.

Predlagan je bil naslednji **dnevni red**:

1. Otvoritev in predstavitev programa ter ugotovitev sklepčnosti
2. Predavanje ob mednarodnem dnevu maternega jezika (Mario Vetrih, EDM)
3. Odmor
4. Izvolitev organov občnega zbora (delovnega predsednika, zapisnikarja in dveh overovalcev zapisnika) in potrditev dnevnega reda
5. Poročilo o delu, finančno poročilo in poročilo Nadzornega odbora za leto 2023
6. Razprava in sprejemanje poročil za 2023 ter razrešnica organom društva
7. Izvolitev organov društva za naslednje dvoletno obdobje
8. Predstavitev načrta dela in finančnega načrta za leto 2024
9. Razprava in sprejemanje načrtov za 2024
10. Delegiranje 5 zastopnikov društva za skupščino ZES
11. Razno
12. Druženje s prigrizkom v društvenih prostorih.

K 1. točki Redni letni občni zbor je pozdravila predsednica društva Nika Rožej. Ugotovila je, da je dosežena sklepčnost (kvorum 15 glasov) in da lahko občni zbor nadaljuje z delom.

K 2. točki Predavanje ob mednarodnem dnevu maternega jezika 21. februarju je imel gost Mario Vetrih, predsednik ED Maribor. Ob powerpoint predstavitvi je obrazložil zgodovino mednarodnega

dneva maternega jezika ter samo definicijo maternega jezika. Datoteka predstavitve je na razpolago zainteresiranim v arhivu EDL.



Predavanje Maria Vetriha (Foto M. K.)

K 3. točki V odmoru je bila prikazana še powerpoint predstavitev dosežkov v letu 2023 esperantske sekcije ZES, ki deluje na Obali, zlasti v medgeneracijskem centru v Izoli. Datoteka je priloga k letnemu poročilu o delu ZES v letu 2023.

K 4. točki V delovne organe zbora so bili soglasno izvoljeni: delovni predsednik – Ostož Kristan, zapisnikar – Marjana Komprej, overovalca zapisnika – Marja Gregorič in Andrej Žumer Skribas. Občni zbor je soglasno potrdil dnevni red ter v točko 11. Razno vključil razpravo o spremembah Zakona o osnovni šoli z dne 21. 2. 2024.

K 5. točki Predlog poslovnega poročila društva za leto 2023, ki vsebuje poleg splošnega dela še poročili o delu društva in o finančnem poslovanju v letu 2023, je bil predhodno poslan z vabilom. Poročilo o delu sta dodatno razložila Nika Rožej in Ostož Kristan. Poudarjeno je bilo, da člani EDL veliko naredijo za ZES (spletišče, spletni slovar, obveščanje, bilten, administracija itd.). Študijski krožek v Ljubljani je sicer dal nekaj novih članov, a še ne novih društvenih funkcionarjev. Zelo dobro deluje sekcija EDL v Kranju.

Poročilo o finančnem poslovanju je razložil Ostož Kristan. Kljub manjši poslovni izgubi je finančna situacija društva dobra, problem so inflacija in slabe možnosti za varno in donosno plasiranje prostih denarnih sredstev.

Poročilo Nadzornega odbora je v imenu Janeza Juga podal Ostož Kristan. Povedal je, da se NO ni sestel, pač pa so člani NO ločeno pregledali računovodsko poročilo in dokumentacijo, drugo pa so člani opravili po telekomunikacijskih sredstvih. NO ugotavlja, da je poslovanje društva skladno s predpisi in sklepi društva.

K 6. točki Dodatne razprave o poročilih ni bilo. Povedano je še bilo, da se častno razsodišče društva ni sestalo, ker ni bilo za to potrebe.

Sklep 6.1: Občni zbor sprejme Poročilo o delu v letu 2023, Poročilo o finančnem poslovanju za leto 2023 in Poročilo Nadzornega odbora za leto 2023, kot so bila predložena.

Sklep 6.2: Občni zbor podeljuje razrešnico predsednikom in članom IO, NO in ČR za preteklo mandatno obdobje.



Razprava (Foto A. Ž. S.)

K 7. točki Zaradi smrti Jerneja Lindiča in bolezni nekaterih drugih članov organov društva je potrebno nekoliko spremeniti sestavo organov. Po krajši razpravi je zbor soglasno sprejel naslednji sklep:

Sklep: Za dvoletno obdobje do naslednjega volilnega občnega zbora leta 2026 se izvolijo organi društva v naslednji sestavi:

Izvršni odbor: Nika Rožej kot predsednica ter člani Janez Jug, Marjana Komprij, Ostoj Kristan in Andrej Žumer Skribas.

Nadzorni odbor: Tomaž Longyka kot predsednik ter člana Jerneja Jezernik in Dragica Ropret Žumer.

Častno razsodišče: Janez Zadavec kot predsednik ter člana Veronika Kastelic in Svobodan Zlatnar.

K 8. točki Predloga programa dela in Finančnega načrta za poslovno leto 2024 sta bila v pisni obliki posredovana z vabilom na letni zbor. Dodatno sta ju razložila Nika Rožej in Ostoj Kristan.

K 9. točki V programu dela je 22 aktivnosti, od katerih so mnoge stalne, posebej pa bo treba posvetiti pozornost izdaji dvojezične slikanice Dragice Ropret Žumer, izletu in krožkoma. Glavna skrb društva pa ostane pridobiti mlajše aktivne člane.

Finančni načrt je uravnotežen, vendar zna ob večji izdajateljski aktivnosti nastati tudi izguba. Glede na zadosten društveni sklad je finančna perspektiva društva dobra. IO pa naj poskusi varno investirati prosta sredstva, morda v sklad ali obveznice.

Sklep: Program dela EDL in Finančni načrt za leto 2024 se sprejmeta kot sta bila predložena.

K 10. točki Predlagano je bilo, da zbor glede na število članov društva in kolektivno članarino v ZES delegira 5 zastopnikov društva za udeležbo na skupščini Združenja za esperanto Slovenije, ki bo 16. marca 2023 ob 10:30 v Ljubljani. Zastopniki morajo biti dejavni tudi v organih ZES ter imajo aktivno in pasivno volilno pravico v skupščini ZES.

Sklep: Kot zastopniki EDL za skupščino ZES 16. 3. 2023 so imenovani: Veronika Kastelic, Marjana Komprij, Dragica Ropret Žumer, Nika Rožej in Andrej Žumer Skribas.

K 11. točki Pod Razno je zbor obravnaval žalostno vest, da je državni zbor Republike Slovenije na Mednarodni dan maternega jezika sprejel spremembe Zakona o osnovni šoli, ki med drugim vsebujejo določilo o obveznem pouku angleščine od 1. razreda osnovne šole dalje. To je verjetno protiustavno ter gotovo škodljivo za nacionalno zavest in materni jezik Slovencev. Proti takemu prehitovanju NP VIZ 23-33 in ignoriranju drugačnih mnenj moramo esperantisti odločno reagirati, zato občni zbor poziva, da ZES v najkrajšem času objavi protestno javno pismo in mu doda zaključke okrogle mize ZES na to temo z dne 26. julija 2023.

K 12. točki Po končanem zboru smo se zadržali na krajšem klepetu ob drobnem pecivu in brezalkoholnih napitkih. Poleg plačevanja članarine so mnogi nabavili najnovejšo esperantsko slikanico *Fabeletoj por formiketoj*, ki jo je izdalo EDM. Knjižici (esperantska in slovenska različica) prodaja libroservo ZES.

Občni zbor je bil zaključen ob 19. uri.

Nastop v Kranju

Na slovenski kulturni praznik 8. februar po tradiciji predstavnice gorenjske sekcije EDL nastopijo na prireditvi Prešernov smenj na trgu ob Prešernovem spomeniku v Kranju. Tokrat sta Nika Rožej in Danijela Močnik v slovenščini in esperantu prebrali Aškerčevo balado Anka / Anjo, z ilustracijami jima je asistirala prijateljica pod odrom. **O.K.**



Slovena kulturfestotago la 8-a de marto en Kranj

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



Skupŝcina EDM

Redna letna skupŝcina EDM je bila 20. februaria 2024. Poroĉilo o delu druŝtva v preteklem letu oprempljeno s slikami si lahko ogledate s povezo <https://esperanto-maribor.si/letna-skupscina-2024/>. Najvaŝneŝte toĉke pa so zajete tudi v poroĉilu o delu ZES.

Naĉrt dela EDM za leto 2024 pa je tak:

1. Tematska sreĉanja ĉlanov nekaj v Mĉ Center, Meljska cesta 37, ob ugodnih vremenskih pogojih na prostem. Naĉrtovana predavanja (vsa v esperantu): Janko Ŝtruc: »O viniĉ«, Zdenka Rojc: "Esperanto insulo Hainan", Mario Vetriĉ: »Tibor Sekelj«.
2. Izvedba skupŝcine druŝtva (februar 2024).
3. Predavanje ob MDMJ 22.2. v Ljubljani (Vetriĉ).
4. Udeleŝba na skupŝcini ZES (16. marec 2024).
5. V lanskem letu smo izvedli veĉino del za izdajo slikanice *Pravljice za mravljice* Ŝpele Svenŝek: prevod v esperanto (Peter Grbec), recenzija (Elda Doerfler), izdelava ilustracij (Nina Staniĉ). Slikanica je natisnjena v esperantu in v slovenŝĉini. Naĉrti: najprej bomo slikanici predstavili v knjiŝnici v Slovenski Bistrici, kjer je tekst Ŝpele Svenŝek na literarnem nateĉaju leta 2021 dobil prvo nagrado. O ostalih predstavitev se bomo sproti dogovarjali.

6. Sodelovanje na TVU (Teden vseŝivljenjskega uĉenja) in TLK (Teden ljubiteljske kulture) s spletnimi predstavitvami (maj 2024).
7. Predstavitev prevoda Vinka Oŝlaka romana Spomenke Ŝtimec »Senca nad pokrajino duŝe« v Mariborski knjiŝnici (maj 2024).
8. Izdelava projektov in proŝenja za financiranje druŝtva (termin: ob izidu razpisa).
9. Udeleŝba na Dnevu esperanta 26. julija, praviloma v Ljubljani.
10. Predavanje ob Evropskem dnevu jezikov ([EDL-EDJ](#)), 26. september 2024.
11. Izvedba Zamenhofove proslave (14. december 2024, Maribor).
12. Vzdrŝevanje [spletnih](#) in [FB strani](#).

Pravljice za mravljice

Februarja letos je bila konĉno natisnjena dolgo priĉakovana slikanica *Pravljice za mravljice*. Avtorica Ŝpela Svenŝek, ĉlanica EDM, je z besedilom zmagala leta 2021 na literarnem nateĉaju »Ĉez potok skaĉe, kjer je most« knjiŝnice Josipa Voŝnjaka v Slovenski Bistrici. Prelepe ilustracije je prispevala Nina Staniĉ. Prevod v esperanto je opravil Peter Grbec, lekturo pa Elda Doerfler iz Trsta.



La nova eldono – origina infanlibro (eo/sl paro)
(Foto L. M.)

Seveda ima glavno zaslugo, da je slikanica izšla, založnik in urednik Mario Vetrih. Avtorji so si zamislili slikanico kot parček slovenske in esperantske inačice, ki ju lahko uporabljate skupaj ali pa posamič. V prvi nakladi je bilo natisnjenih po 100 izvodov vsake. Tudi prodajna cena podpira zgornjo zamisel: posamezna knjižica stane 6 EUR, parček pa 10 EUR. Knjige lahko naročite pri EDM ali pa pri ZES v Ljubljani.

Iz dejavnosti KD SG

El la agado de KS SG

Poročilo o delu ES KD SG za leto 2023

1.1.- 3.1	Luminesk (Heilbron, Nemčija) – novoletno srečanje esperantistov iz 11 držav: F. Hrastelj, D. Jurač
31.1.	Andeški hram – torkova srečanja vse leto razen počitnic in praznikov: A. Prošev, A. Nikl, I. Hace, F. Hrastelj, D. Jurač
7.2.	Občni zbor v gostišču Pri Viliju: O. Kristan (ZES), A. Prošev, A. Nikl, I. Hace, F. Hrastelj, D. Jurač
28.2.	Knjižnica Ksaverja Meška in ogled prostorov bivše Komunale
1.3.	Občni zbor ŽED v Mariboru: D. Jurač
6.3.	Video konferenca – seja IO ZES: D. Jurač
14.3.	EDM – Predavanje Ane in Janeza Zadravca o Kanarskih otokih in Janka Štruca o turizmu v MB: D. Jurač
18.3.	Občni zbor ZES v LJ: D. Jurač
24.5.	Teden vseživljenjskega učenja – Parada učenja in promocija esperanta: A. Prošev, A. Nikl
17.6.	Predstavitve prevoda romana Senca nad pokrajino duše Spomenke Štimec v knjižnici Ksaverja Meška v SG: A. Prošev, A. Nikl, I. Hace, F. Hrastelj, V. Ošlak, D. Jurač

30.6.- 2.7.	Hrvaški kongres v Đurđevcu – esperantisti iz 8.držav: F. Hrastelj, D. Jurač
29.7.- 5.8.	Svetovni kongres v Torinu – 1300 esperantistov iz vsega sveta: D. Jurač
18.10.	Skupaj z EDM organizirali ogled dvorca Bukovje v Dravogradu: A. Prošev, A. Nikl, I. Hace, F. Hrastelj, V. Ošlak, D. Jurač
27.11.	Sestanek predsedstva EDM: D. Jurač
16.12.	Državna proslava Zamenhofov dan v knjižnici Ksaverja Meška v SG (prisotni esperantisti iz vse Slovenije): A. Prošev, A. Nikl, I. Hace, F. Hrastelj, D. Jurač

Zapisal Davorin Jurač

Iz zgodovine gibanja

El la movada historio

Tu je še drugi del referata dr. Petra Zlatnarja iz leta 1977. Referat je povzetek obširnejšega poročila o izvedbi Mednarodnega pedagoškega didaktičnega eksperimenta (IPDE). Besedilo ni lektorirano in lahko vsebuje tudi napake, nastale pri digitalizaciji po metodi OCR.

D-ro Peter Zlatnar:

Internacia pedagogia didaktika eksperimento – Naskiĝo de la ideo, organiza efektivigo, spertoj, perspektivoj

(Parto dua – daŭrigata de la antaŭa numero de la bulteno)

La tutan periodon oni povas disdividi jene:

1) **Preparperiodo**, ĝis la tria konferenco, kiun karakterizis la klopodoj rompi la breĉon inter pure esperantista agado sur lerneja kampo, kaj inter oficialaj sociaj aŭ ŝtataj instancoj, kiuj ĝenerale respondecas pri instru edukaj problemoj.

La ĉiama aŭspiciado de la ministro por klerigado kaj kulturo de Socialisma Respubliko Slovenujo, sur kies teritorio la konferencoj okazis, jam donis al la agado duonoficialan aspekton, kiun subtenis foje la reprezentanto de hungara Ministerio por Popolklerigado, foje oficiala reprezentanto de aŭstraj lernejoj instancoj.

La unuan Kunordigan Konferencon, okazintan en 1967 en Maribor partoprenis: Aŭstrujo, Hungarujo, Italujo kaj Jugoslavujo. La reprezentantoj reciproke informis sin pri aktuala stato de Esperanto-instruado en siaj landoj, kaj kreis Konstantan Organizan Komitaton, kiu ligu Landajn Lerneajn Komisionojn kaj sekvu la lernejan aktivecon en kunlaborantaj landoj. La Konferenco cetere rekomendis al la landaj Esperanto-organizaĵoj akcepti komune konsentitan agadprogramon de la Konferenco kaj intensigi instruadon de Esperanto en lernejoj.

La dua Konferenco, jaron pli poste, jam kun partopreno de bulgaraj reprezentantoj, konfirmis la laboron laŭ la sugestoj de la unua Konferenco kaj pluen rekomendis la instruadon en lernejoj plene eluzante leĝajn eblecojn laŭ la validaj enlandaj dokumentoj. Surbaze de atingotaj rezultoj estis proponita konsentiĝo de interlandaj oficialaj lerneaj instancoj pri kunordigita ekinstruo de Esperanto en difinitaj lernejoj. Samtempe estis esprimita la deziro, ke Lerneja Komisiono ĉe Universala Esperanto-Asocio prilaboru la unuecan instruprogramon kaj fundamentan vortprovizon.

Kun plena sako de taskoj, en majo 1968, la reprezentantoj revenis en siajn proprajn landojn. La akcento, kiel nepra kondiĉo, estis donita al la konstato, ke instruado de Esperanto en lernejoj ricevu formalan agnoskon flanke de lokaj kaj landaj lerneaj instancoj, kaj surbaze de konkreta kontaktado la instancoj estu pretaj kunordigi la instruadon de Esperanto en la kadro de Maribora Konferenco. Tiu tasko estis tute certe la plej signifoplena kaj por esperantistoj ankaŭ la plej malfacila, ĉar plejparte oni organizadis Esperantajn lerneajn kursojn en la kadro de esperantistaj aktivecoj, kaj ne en lernejoj, kvankam leĝaj priskribotioj permesadis. Ke tiu paŝo el interne organiza al ekstera, politike respondeca agado estis vere malfacila, pruvas ankaŭ la fakto, ke post jaro la kondiĉoj por kunvoko de planita plilarĝa konferenco ne estis kreitaj. Bezona estis ankoraŭ unu jaro de penigaj kaj insistaj klopodoj, ke kontaktoj kun lerneaj instancoj sur loka kaj ŝtataj niveloj ebligis inviton de planita konferenco kun partopreno de ŝtataj observantoj.

Fine de marto 1970 kunvenis en Maribor ne nur la reprezentantoj de landaj lerneaj komisionoj, sed laŭ invito de aŭspicanto de ĉiujara konferenco, la Ministro por Klerigo kaj Kulturo de Socialisma Respubliko Slovenujo, kaj partoprenis ĝin ankaŭ la observantoj de koncernaj ŝtataj kaj lerneaj

instancoj, kun la tasko trovi formon de kunordigita instruado kaj reciproka praktika aplikado de Esperanto en difinita nombro de elementaj lernejoj. La tria Konferenco komplekse pritraktis la staton de instruado de Esperanto en lernejoj en unuopaj kunlaborantaj ŝtatoj, kun aparta priatento de oficialaj kondiĉoj, diversaj formoj de instruado, didaktikaj metodoj uzataj, nombro de lernejoj kaj lernantoj kaj de aliaj elementoj. Surbaze de aŭskultitaj raportoj kaj vigla diskutado, estis sugestita kaj interkonsentita la konkludo, ke surbaze de ĉiam pli intima kunlaboro inter la landaj lerneaj komisionoj kaj ŝtataj lerneaj instancoj estu daŭrigata la instruado de Esperanto en lernejoj, kun celo pluen evoluigi ĝin per eksperimenta regula instruado en elektitaj lernejoj, komencante en la kvara lerneja klaso kaj daŭrante minimume dum tri jaroj.

Tiu formo montriĝis sole ebla en la kadro de validaj leĝoj en ĉiu unuopa lando. La Konferenco samtempe esprimis la deziron, ke fakan gvidadon de la eksperimento transprenu Esperanto Fakoj de Scienca Universitato "Eötvös Loránd" en Budapeŝt — konkrete la profesoro d-ro Istvan Szerdahelyi, en kunlaboro kun fakuloj el koncernaj landoj.

2) **Eksperimenta periodo**, kiun karakterizis la preparoj por la scienca eksperimento kaj ĝia laŭplana efektivigado. Kiel konstanta kunlaboranto en ĝia laŭplana efektivigado, mi tamen deziras unue danki kaj rekoni d-ron Szerdahelyi pro la skrupule scienca alpaŝo al la ricevita tasko. Do, ne enirante en la fake lingvistikan sferon de la eksperimento, mi dezirus tamen tuŝi kelkajn randajn efikojn, kiujn provokis la eksperimento. La eksperimento, unue, instruis nin kiel rilati al publike respondeca, programe fiksita kaj celkonscie gvidata laboro; due, la instruado ekinteresis pri Esperanto la politikajn, junularajn, sindikatajn kaj aliajn sociajn organizaĵojn. Jam preparoj mem por la kunordigita eksperimenta instruado en lernejoj implicis necesajn, relative tre intimajn kontaktojn kun la oficialaj lerneaj instancoj. Dum sinsekvaj kunordigaj konferencoj estis kreitaj kondiĉoj por tia instruado. La ĝenerala preteco estis multe pli larĝa ol nia kapablo disponigi kompetentajn instruistojn en lernejoj mem. Komencinte la eksperimentan instruadon, ni en Slovenio per enketo esploris la pluan perspektivon por eniro en la ĝeneralan instruprogramon. Ĉar pri tia decido ne kompetentas nur lerneaj instancoj, ni enketis ankaŭ la aliajn sociajn faktorojn.

La enketaj demandoj estis:

1. Ĉu vi subtenas la intencon de Slovena TV, ke estu prezentata en ĝia programo ankaŭ la kurso de internacia lingvo Esperanto?
2. Ĉu vi deziras, ke la radio kaj TV almenaŭ unufoje monate preparu informojn pri Esperanto-movado enlande kaj en la mondo?
3. Ĉu vi deziras, ke ankaŭ en ĵurnaloj aperu la informoj pri Esperanto-movado en la lando kaj en la mondo?
4. Ĉu vi subtenas la intencon pri ĉiam pli larĝa instruado de internacia lingvo Esperanto en lernejoj?

La rezulto de la enketo estis por ni surpriza. Jen kelkaj detaloj: ĉiuj 60 komunumestroj en Slovemo subtenas ĉiujn kvar enket-programojn, 56 (94 %) de komunumaj institucioj, kiuj financas la elementan instruadon subtenas nian programon, 383 (92 %) de elementaj lernejoj estas pretaj instrui Esperanton, 83 % de komunumaj lernejoj, 65 (82 %) de socipolitikaj organizaĵoj — Socialista Unuiĝo, sindikatoj, junularo aprobas la proponitan programon.

Tiel larĝa apogo de la enketita programo atentigis nin, ke la lingva problemo estas aktuala kaj ke la enketitoj vidas la solvon de la problemo en Esperanto kiel komuna lingvo por internacia uzo. Sekve, ke ĝi fariĝu la dua lingvo por ĉiuj, kiuj finas elementan lernejon. Tiu rezulto ankaŭ morale devigis nin atentigi politikajn forumojn, ŝtata-administraciajn organojn kaj lerneajn instancojn pri la opinio esprimata en la enketo kaj iliaj deziroj pri la solvo, kaj formuli socipolitikan karakteron de la lingva problemo kaj de ĝia solvado en interpopolaj rilatoj, do, difini la rolon de internacia lingvo kaj precizigi nian proponon por la solvo. Tio estis farita per nia Deklaracio pri lingva problemo en rilatoj inter la popoloj kaj naciecoj, adresita al la publiko, al nacia parlamento, al politikaj forumoj por pritrakto kaj prikonsidero. Tiu Deklaracio fariĝis gvidlinio por Jugoslavaj esperantistoj, ĉar konfirmita kaj subtenata de Socialista Unuiĝo. La sinteno publike estis deklarita de ĝia prezidanto antaŭ la monda esperantistaro dum Beograda Universala Kongreso.

3) Kun la lasta mezurado kaj fina renkontiĝo de infanoj kaj instruistoj en la kadro de Internacia Tendara Lernejo en Primošteno, kiu montris la praktikan valoron de trijara regula instruado, gradon de aktiva parolkapablo de gelernantoj kaj kulturedukkan influon de Esperanto komenciĝis la **posteksperimenta periodo**, dum kiu ni provos utiligi la science konfirmitajn rezultojn de la eksperimento por

envicigi la instruadon de Esperanto en sisteman lingvoinstruadon en lernejoj. La celo tre ambicia. Se ni konsciigis — ĝuste dum la eksperimentado kaj laŭ la sinteno de la konkreta socio, al la problemo de lingva instruado ĝenerale kaj Esperanto speciale — ke ĝi ne estas nur lingvistika problemo, sed en tiu fazo precipe socia problemo. Aliflanke, la eksperimento per siaj science konfirmitaj rezultoj eliminis ĉiujn diskutojn: ĉu jes, ĉu ne Esperanto, kaj donas firman bazon, sur kiu povas lingvistoj, pedagogoj kaj edukistoj pluen konstrui la metodikon de Esperanto-instruado en lernejoj kaj utiligi ĝin en la kreado de la ĝenerala pli racia sistemo de lingvoinstruado, konforme al la moderna, tutmonda informa teknologio, neglektanta ĉiujn naciajn, ŝtatajn kaj kontinentajn limojn.

La konstatoj kaj spertoj de la eksperimento jam provokis novajn ideojn kaj aktivecojn, ekzemple sur la aktuala kampo de kibernetiko kaj socilingvistiko kaj instigas nin daŭrigi esplorojn kaj aktivecojn en la direkto al la sistema lingvoinstruado, al konscie celanta edukado de kvalifikitaj Esperanto-instruistoj. Samtempe la kunordigita laboro jam ĝis nun efika, estu plilarĝigita al la kampo socipolitika, por agnosko de Esperanto kiel akceptebla, neŭtrala lingva komunikilo, kaj al preparo de kondiĉoj, kiuj ebligas la realigon de la dua programo en la celado de kunordigita agado — fiksita jam de la unua Konferenco — : la interŝtata konvencio en plej konvena formo kaj konvena teritoria amplekso. (Fino)

Ni obeigos la akvojn

Antaŭ 72 jaroj, en decembro 1951 kaj januaro 1952, oni la unuan fojon ludis en Danujo jugoslavan, t.e. »orientblokan«, dokumentaran filmon. Temis pri la konstruado de hidroelektoj en Jugoslavujo. Sonfilmo kun Esperanta parolo, la voĉo de Tone Logar, produktita de la filmentrepreno Triglav en Ljubljano, estis bone akceptata inter danaj esperantistoj. (Dokumentoj el la arĥivo de SIEL, artikolo en *Dansk ESPERANTO-BLAD*, decembro 1951, Jaro 23, N-ro 12, paĝo 76.)

Pri urejanju arhiva ZES so priŝli na dan ĉasopisni izrezki, vstopnice in večji članek v danskem esperantskem ĉasopisu, ki priĉajo o zanimivi in uspeŝni dejavnosti ljubljanskih esperantistov pred 72 leti. Ĉlanki v danskis ĉasopisih in v esperantskem glasilu *Dansk Esperanto-Blad* pohvalno poroĉajo o prvem pojavu jugoslovanskega, to je vzhodno blokovekega, zvoĉnega filma pri njih. Ŝtudentski esperantski klub Kopenhagen je organiziral veĉ

predstav z vstopnino za dokumentarec *Ukrotili bomo vode* v proizvodnji ljubljanskega podjetja Triglav. Film je bil opremljen z besedilom v esperantu, ki ga je bral Tone Logar.

Komentarji v člankih hvalijo čudovite posnetke narave, lepo glasbo v izvedbi Slovenske filharmonije ter všečno izgovorjavo esperanta («Esperanto, kot naj bi zvenel») Večkrat je tudi poudarjeno, da film ni politično propagandističen, ampak informativen in turistično propaganden.

Članek v danskem esperantskem glasilu na koncu navaja, da namerava filmsko podjetje Triglav posneti še druge filme z esperantskim besedilom o lepotah Jugoslavije in o esperantskem življenju pri nas. Kako se je to realiziralo, pa je treba še raziskati. **O.K.**

Leposlovni kotiček

Beletra angulo

Korekto

En la lasta numero de la *Informacije / Informoj*, 2023/4 (decembro), p. 8-9, okazis du eraroj en la antaŭantaŭlasta kaj antaŭlasta strofoj de la poemo, kiel vi povas vidi en ĉi tiu numero de la *Informoj* markite per grasaj literoj. Ĝustas kaj estu nur uzata la varianto en grasaj literoj «*ploras, plorsingultas*» kaj «*ploreĝon*», erara estas la pasinta varianto «*eksangultas, ploras*» kaj «*singulton*», ĝi ne plu estu uzata. Mi petas pardonon. **T.L.**

Anton Aškerc (1856 – 1912): Anjo
Esperantigis Tomaž Longyka

(jen la lastaj tri strofoj)

*Venas Anjo ĝis la rivereto,
 ploras, plorsingultas sur ponteto:
 »Rivereto klara, murmuranta,
 ne doloras vin ĉagren' brulanta.
 Jen senpeze tie vi saltetas,
 sunon, nokton, ĉion vi ametas!*

*Tamen ve, se iu for de hejme devas,
 ĉar ŝi hejme lokon ne plu havas
 kaj gepatroj ŝiaj jam forpasis,
 panon gajni oni ŝin forsendis.
 Riveret', ĉu vi malkaŝi povas,
 Kial mizeruloj tie estas?»*

*Akvo la ploreĝon ardan aŭdas,
 en sin mem falantajn larmojn sentas.*

*Flustre fluas vigla rivereto,
 diras nun malvarma rivereto:
 »Malproksimen vojo min kondukas,
 multon riveret' fluante vidas.
 Jenon, Anjo, mi al vi malkaŝi povas:
 Ne la unua, nek la lasta vi en mondo estas.«*

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

Kelkaj presitaj kaj retaj publikigoj

Delo je 22. 2. 2024 ob dnevnu maternega jezika v rubriki *Mnenja – Pisma bralcev* objavilo prispevek Janeza Zadavca z naslovom *Tudi beseda je lahko orožje*.

Delo je 27. 2. 2024 v rubriki *Mnenja* objavilo pismo Janeza Zadavca z naslovom *Raznarodovanje med poukom*. Tehtne in neposredne besede lahko v arhivu časopisa preberete ali poslušate s povezavo <https://www.delo.si/mnenja/pisma-bralcev/raznarodovanje-med-poukom/>.

Ljubljanski **Dnevnik** je v rubriki *mnenja – Pisma bralcev* 28. 2. 2024 objavil podoben članek z naslovom *Raznarodovanje*. Seveda gre za pismo Janeza Zadavca z drugo sliko in oblikovanjem po okusu uredništva.

ZES je 5. 3. 2024 poslalo odprto pismo za slovensko javnost, v katerem opozarjamo na škodljive posledice nedavno sprejetja novele Zakona o osnovni šoli. Pismo smo poslali na **STA, MMC, Delo, Dnevnik in Večer**. Kake objave nismo zaznali.

INFORMACIJE / INFORMOJ izdaja / eldonas Zdrženje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Grablovičeva 28, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična št. / kodnumero 1205226. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni račun / bankkonto: IBAN SI56 6100 0001 2538 761 pri / ĉe Delavska hranilnica d. d.. (Swift-kodo: HDELSI22). Uredil / redaktis Ostoĵ Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaž Longyka.

ISSN 2385-992X Naklada / eldonkvanto: 60

ISSN 2385-9628 URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacije-informoj-0>